

CA1
EA
R27
1986
c.1
DOCS

REPORT OF THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS
respecting operations under the
EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT
for the year 1986

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
OTTAWA

MAR 26 1986

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

RAPPORT DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES
sur les activités découlant de la
LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION
pour l'année 1986

This Report is submitted pursuant to Section 26 of the Export and Import Permits Act (hereinafter referred to as the Act), Chapter E-17 of the 1970 Revised Statutes of Canada, as amended, which provides:

"As soon as practicable after the 31st day of December of each year the Minister shall prepare and lay before Parliament a report of the operations under this Act for that year."

INTRODUCTION

The authority to control the import and export of commodities and technologies is derived from the Act. The Act finds its origin in the War Measures Act and was passed as a Statutory Act of Parliament in 1947 and subsequently amended on a number of occasions.

In terms of its organization, the Act provides that the Governor in Council may establish a series of lists known as the Import Control List (ICL), the Export Control List (ECL) and the Area Control List (ACL). For each one of these lists the Act sets out criteria that govern the inclusion of goods or countries on the respective lists and provides that the Governor in Council may revoke, amend, vary or re-establish any of the lists. Control over the flow of goods contained on these lists or to specific destinations is effected through the issuance of import or export permits.

The Act delegates to the Secretary of State for External Affairs the authority to grant or deny requests for these permits and thus confers on him broad powers to control the flow of the goods contained in these lists. The operations carried out under the Act can be grouped under the following headings:

Le présent rapport est présenté conformément à l'article 26 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation (appelée ci-après la Loi), chapitre E-17 des Statuts révisés du Canada 1970, dans sa forme modifiée, qui prévoit ce qui suit :

"Aussitôt que possible après le 31 décembre de chaque année, le Ministre doit dresser et présenter au Parlement un rapport sur les opérations découlant de la présente loi pour l'année en question."

INTRODUCTION

Le pouvoir de contrôler l'importation et l'exportation de produits et de technologies découle de la Loi. Cette loi trouve son origine dans la Loi sur les mesures de guerre. Adoptée par le Parlement en 1947, elle a depuis subi un certain nombre de modifications.

Pour ce qui est de l'organisation, la Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut établir des listes appelées Liste de marchandises d'importation contrôlée (LMIC), Liste de marchandises d'exportation contrôlée (LMEC) et Liste de pays visés par contrôle (LPVC). La Loi fixe des critères qui régissent l'inclusion de marchandises ou de pays dans les différentes listes et prévoit que le gouverneur en conseil peut révoquer, modifier, changer ou établir tout élément figurant sur ces listes. Le contrôle de l'écoulement et de la destination des marchandises figurant sur ces listes est effectué au moyen de la délivrance de licences d'importation ou d'exportation.

La Loi confère au secrétaire d'État aux Affaires extérieures l'autorité de donner suite aux demandes de licences ou de les rejeter; il se voit donc attribuer de vastes pouvoirs pour contrôler l'écoulement des marchandises figurant sur les listes. Les opérations découlant de l'application de la Loi peuvent être groupées sous les rubriques suivantes :

1. Import Controls:

- (a) Agricultural Products
- (b) Textiles and Clothing
- (c) Footwear
- (d) Endangered Species
- (e) Carbon Steel Products
- (f) Goods of South African Origin
- (g) Arms and Munitions of War

2. Export Controls:

- (a) Animals and animal products
- (b) Wood and wood products
- (c) Strategic, Military and Atomic Energy Goods, Materials and Technology

3. Violations

1. IMPORT CONTROLS

Section 5 of the Act provides that the Governor in Council may establish a list of goods, called an Import Control List (ICL) whose importation he deems it necessary to control for any of the following purposes:

- to ensure adequate supply and distribution of an article that is scarce on world markets or is subject to control in the country of export;
- to restrict, for the purpose of supporting any action taken under the Farm Products Marketing Agencies Act and the Meat Import Act;
- to implement any action taken under a number of named Acts; e.g., the Agricultural Stabilization Act, the Fisheries Prices Support Act, the Canadian Dairy Commission Act, to support the price of the article;
- to implement an intergovernmental arrangement or commitment;

1. Contrôle des importations

- (a) Produits agricoles
- (b) Textiles et vêtements
- (c) Chaussures
- (d) Espèces menacées d'extinction
- (e) Produits en acier ordinaire
- (f) Produits d'origine sud-africaine
- (g) Armes et munitions de guerre

2. Contrôle des exportations

- (a) Animaux et produits animaux
- (b) Bois et produits du bois
- (c) Produits, matières et techniques stratégiques, militaires et nucléaires

3. Infractions

1. CONTRÔLE DES IMPORTATIONS

L'article 5 de la Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut établir une liste de marchandises appelée "Liste de marchandises d'importation contrôlée" (LMIC) comprenant tout article dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'importation pour l'une quelconque des fins suivantes, à savoir :

- assurer le meilleur approvisionnement et la meilleure distribution possibles d'un article rare sur les marchés mondiaux ou soumis à des règles dans son pays d'origine;
- limiter pour appuyer une mesure prise en vertu de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et de la Loi sur l'importation de la viande;
- mettre à exécution toute mesure prise en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche ou de la Loi sur la Commission canadienne du lait, ayant pour objet ou pour effet de soutenir le prix de l'article;
- mettre en oeuvre un arrangement ou un engagement intergouvernemental;

- to limit, pursuant to an enquiry by the Textile and Clothing Board or the Canadian Import Tribunal, the importation of goods causing or threatening to cause serious injury to domestic producers.
- to restrict the importation of arms and Munitions of War.

(a) Agricultural Products

The following agricultural products were contained on the ICL in 1986 and subject to control for the following reasons:

- 1) to restrict, for the purpose of supporting any action under the Farm Products Marketing Agencies Act, the importation in any form of a like article to one produced in Canada the quantities of which are fixed or determined under that Act:
 - Turkey, turkey parts and products manufactured wholly thereof;
 - Eggs and egg products;
 - Chicken and chicken capons, live or eviscerated; chicken parts whether breaded or battered; and chicken products manufactured wholly thereof, whether breaded or battered;
- 2) to implement any action taken under the Agricultural Stabilization Act, the Fisheries Prices Support Act, the Agricultural Products Co-operative Marketing Act, or the Canadian Dairy Commission Act, to support the price of the article or that has the effect of supporting the price of the article:
 - Animal feeds containing more than 50% non-fat milk solids (Canadian Dairy Commission Act);

- limiter, à la suite d'une enquête effectuée par la Commission du textile et du vêtement ou par le Tribunal canadien des importations, l'importation de marchandises portant ou menaçant de porter un préjudice sérieux aux producteurs canadiens.
- restreindre l'importation d'armes et de munitions de guerre.

(a) Produits agricoles

En 1986, la LMIC renfermait les produits agricoles énumérés ci-après, soumis au contrôle pour l'une des fins suivantes :

- 1) Appuyer une mesure prise en vertu de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, en limitant l'importation sous quelque forme d'un article semblable à un article produit au Canada dont les quantités sont fixées ou déterminées en vertu de cette loi :
 - dindons, morceaux de dindon et produits qui en sont entièrement dérivés;
 - oeufs et produits d'oeufs;
 - poulets et chapons, vivants ou éviscérés, parties de poulet, qu'elles soient ou non enrobées de chapelure ou de pâte, et produits qui en sont entièrement dérivés, qu'ils soient ou non enrobés de chapelure ou de pâte;
- 2) Mettre à exécution toute mesure prise selon la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles ou la Loi sur la Commission canadienne du lait, ayant pour objet ou pour effet de soutenir le prix de l'article :
 - provendes contenant plus de 50 % de solides non gras de lait (Loi sur la Commission canadienne du lait);

- Butter (Canadian Dairy Commission Act);
 - Butter fat in any form either alone or in combination with other substances (Canadian Dairy Commission Act);
 - Cheese of all types other than imitation cheese (Agricultural Stabilization Act) and (Canadian Dairy Commission Act);
 - Dry buttermilk (Canadian Dairy Commission Act);
 - Dry casein and caseinates (Canadian Dairy Commission Act);
 - Dry skimmed milk (Canadian Dairy Commission Act);
 - Dry whey (Canadian Dairy Commission Act);
 - Dry whole milk (Canadian Dairy Commission Act);
 - Evaporated and condensed milk (Canadian Dairy Commission Act);
 - Dry blends (Canadian Dairy Commission Act) and (Agricultural Stabilization Act).
- beurre (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - matière grasse du lait sous toutes formes, seule ou en combinaison avec d'autres substances (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - fromages de tous genres à l'exclusion des imitations (Loi sur la stabilisation des prix agricoles et Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - Lait de beurre ou babeurre en poudre (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - Caseïne ou caséinates en poudre (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - Lait écrémé en poudre (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - petit-lait en poudre (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - poudre de lait entier (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - Lait évaporé et lait concentré (Loi sur la Commission canadienne du lait);
 - mélanges secs (Loi sur la Commission canadienne du lait et Loi sur la stabilisation des prix agricoles).

3) to implement an intergovernmental arrangement or commitment:

- Coffee in any form (International Coffee Agreement);
- Endangered Species (Convention on International Trade in Endangered Species);
- Goods of South African origin;
- Raccoon Dogs (Bilateral Arrangement with the U.S.A.).

As regards agricultural products, the following amendments and/or additions were made to the ICL during 1986:

Dry Blends

Item 21 (Dry Blends) was placed on the ICL on June 17, 1986, by Order in Council

3) Mettre en oeuvre un arrangement ou un engagement intergouvernemental :

- café sous toutes ses formes (Accord international sur le café);
- Espèces menacées d'extinction (Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction);
- Les produits d'origine sub-africaine;
- Chiens viverrins (Arrangement bilatéral avec les Etats-Unis).

En ce qui concerne les produits agricoles, la LMIC a subi les modifications ou additions suivantes au cours de 1986 :

Mélanges secs

L'article 21 (mélanges secs) a été placé sur la LMIC le 17 juin 1986, par décret du

P.C. 1986-1428, to control the importation of dry blends not in a package prepared for marketing to the retail consumer and containing a minimum of 50 per cent, alone or in combination, of dry skim milk, dry casein, dry caseinates, dry buttermilk and dry whey, in order to implement action taken under the Agricultural Stabilization Act and the Canadian Dairy Commission Act.

With respect to other agricultural products under import control operations under the Act were as follows:

Eggs

Eggs were placed on the ICL on May 9, 1974, under the authority of Section 5(a.1) of the Act. The global shell egg import quota for 1986 was 3 052 438 dozen, representing 0.675% of the previous year's domestic production. The quotas for egg powder, and liquid or frozen eggs, were 420 501 kg and 1 078 260 kg respectively, representing 0.615% and 0.415% of the previous year's shell egg production. While the basic quota is fixed, provision is made to issue import permits for eggs and egg products supplementary to the quota to meet overall Canadian market needs. During 1986 supplementary permits were issued for 4 868 940 dz table eggs and 1 125 870 kg of egg products, for market shortages. In addition, supplementary permits for 512 000 dz shell eggs and 3 859 306 kg of egg products were authorized for processing and re-export. No permits were issued for inedible egg products.

conseil (C.P. 1986-1428) pour contrôler l'importation des mélanges secs non emballés pour la vente au détail et contenant au moins 50 % de lait écrémé en poudre, de caséine en poudre, de caséinates en poudre, de lait de beurre ou babeurre en poudre ou de petit-lait en poudre, ou d'une combinaison de ces ingrédients, pour appliquer une mesure prise en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles et de la Loi sur la Commission canadienne du lait.

Autres produits agricoles dont l'importation est contrôlée en vertu de la Loi :

Oeufs

Les oeufs ont été placés sur la LMIC le 9 mai 1974, en vertu de l'alinéa 5(a.1) de la Loi. En 1986, le contingent global d'oeufs en coquille était de 3 052 438 douzaines, ce qui représente 0,675 % de la production canadienne de l'année précédente. Les contingents d'oeufs en poudre et d'oeufs liquides ou congelés étaient respectivement de 420 501 kg et de 1 078 260 kg, soit 0,615 % et 0,415 % de la production d'oeufs en coquille de l'année précédente. Bien que le contingent de base soit fixe, on prévoit la délivrance de licences pour importer des oeufs et des produits des oeufs en sus du contingent afin de répondre aux besoins globaux du marché canadien. En 1986, des licences supplémentaires ont été délivrées pour l'importation de 4 868 940 douzaines d'oeufs de consommation et de 1 125 870 kg de produits d'oeufs, afin de remédier à des insuffisances du marché. En outre, des licences supplémentaires ont été autorisées pour l'importation de 512 000 douzaines d'oeufs en coquille et de 3 859 306 kg de produits d'oeufs destinés à la casserie et à la réexportation. Aucune licence n'a été délivrée pour les produits d'oeufs non comestibles.

Chicken

Chicken was placed on the ICL on January 15, 1979 under Order in Council P.C. 1979-13 to support action taken under the Farm Products Marketing Agencies Act. The global import quota for 1986 was 29 742 056 kg expressed as eviscerated weight. The quota level is set at 6.3% of the previous year's domestic production. While the basic quota is fixed, provision is made to issue import permits for chicken supplementary to the quota to meet overall Canadian market needs. During 1986, a total of 100 requests for supplementary permits for market shortage were received for a total of 5 911 551 kg of chicken and chicken parts. The effective quantity sourced by the Marketing Agency was 1 824 010 kg. The total quantity authorized was 4 378 728 kg, but due to the tight supply situation in the United States, only 3 147 095 kg of the authorized quantity was issued. In addition, supplementary permits were issued for 684 532 kg of chicken for re-export. Permits were also issued for 138 974 of started pullets for surveillance purposes. No permits were issued for chicken to compete with imported products containing chicken.

Turkey

Turkey was placed on the ICL by Order in Council P.C. 1974-1086 of May 8, 1974 under the provisions of Section 5(a.1) of the Act. The global import quota for 1986 was 2 059 340 kg eviscerated equivalent. The quota is set annually at 2% of the domestic production quota for that year. While the basic quota is fixed, provision is made for the issuance of import permits for turkey supplementary to the quota to meet overall Canadian market needs. During 1986 a total of 130 requests were received for supplementary imports for market

Poulet

Le poulet a été placé sur la LMIC le 15 janvier 1979 par décret du conseil (C.P. 1979-13) pour appuyer une mesure prise aux termes de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme. Le contingent global pour 1986 était de 29 742 056 kg, en poids éviscéré. Le contingentement est fixé à 6,3 % de la production canadienne de l'année précédente. Néanmoins, certaines dispositions autorisent la délivrance de licences afin d'importer des quantités additionnelles de poulet permettant de satisfaire à l'ensemble des besoins du marché canadien. En 1986, 100 demandes de licences supplémentaires ont été reçues pour insuffisance du marché, totalisant 5 911 551 kg de poulet et de parties de poulet. L'Office de commercialisation a effectivement acheté 1 824 010 kg. La quantité totale autorisée a été de 4 378 728 kg mais, en raison de la pénurie aux Etats-Unis, seulement 3 147 095 kg ont pu être achetés sur le total autorisé. De plus, des licences supplémentaires ont été délivrées pour l'importation de 684 532 kg de poulet destiné à la réexportation. A des fins de surveillance, des licences ont été délivrées pour 138 974 jeunes poulettes. Aucune licence n'a été délivrée pour soutenir la concurrence de produits importés renfermant du poulet.

Dindon

Le dindon a été placé sur la LMIC par le décret du conseil C.P. 1974-1086 du 8 mai 1974, aux termes de l'alinéa 5(a.1) de la Loi. Le contingent global pour 1986 était de 2 059 340 kg en poids éviscéré. Le contingentement établi chaque année correspond à 2 % de la production nationale. Néanmoins, certaines dispositions autorisent la délivrance de licences afin d'importer des quantités additionnelles de dindon permettant de satisfaire à l'ensemble des besoins du marché canadien. En 1986, 130 demandes de

shortage covering a total of 7 336 398 kg of turkey and turkey parts. Sourcing by the Marketing Agency yielded an effective quantity of 2 037 047 kg. The total quantity authorized was 6 026 732 kg, but due to the tight supply situation in the United States only 3 725 986 kg were issued. In addition, supplementary permits were issued for 16 525 kg of turkey for re-export.

Coffee

Coffee was placed on the ICL on October 1, 1976 to give effect to Canada's obligations as a member of the International Coffee Agreement (ICA). On February 18, 1986, in response to high coffee prices resulting from the anticipated effect of drought on the Brazilian crop, and in accordance with the provisions of the ICA, all coffee export quotas were suspended. Accordingly, shipments from non-producing countries were no longer required to be accompanied by certificates issued by the International Coffee Organization. Shipments from producing nations still required certificates although these certificates were no longer being validated by the exporting nations. Pursuant to Canada's obligations as a signatory to the ICA, coffee remained on the ICL for monitoring purposes.

Cheese

Under the authority of Section 5(1)(b) of the Act, "Cheese of all types other than imitation cheese" was placed on the ICL for the implementation of an action taken under the Agricultural Stabilization Act and the Canadian Dairy Commission Act to support the price or that has the effect of supporting the price of cheese of all types.

The annual global cheese import quota for the year 1986 amounted to 45 000 000 lbs or 20 411 866 kg of which 60% was allocated to

licences supplémentaires ont été reçues pour insuffisance du marché, totalisant 7 336 398 kg de dindon et de parties de dindon. L'Office de commercialisation a effectivement acheté pour 2 037 047 kg. La quantité totale autorisée a été de 6 026 732 kg mais, en raison de la pénurie aux Etats-Unis, seulement 3 725 986 kg ont pu être achetés. De plus, des licences supplémentaires ont été délivrées pour l'importation de 16 525 kg de dindon destiné à la réexportation.

Café

Le café a été placé sur la LMIC le 1^{er} octobre 1976, en raison des obligations contractées par le Canada dans le cadre de l'Accord international sur le café (AIC). Le 18 février 1986, en raison de la hausse des prix provoquée par l'effet attendu de la sécheresse au Brésil, et conformément aux dispositions de l'AIC, tous les contingents d'exportation de café ont été suspendus. Par conséquent, les expéditions des pays non producteurs n'avaient plus à s'accompagner des certificats délivrés par l'Organisation internationale du café. Les expéditions des pays producteurs devaient toujours s'accompagner de ces certificats, qui n'étaient toutefois plus validés par les pays exportateurs. Conformément à ses obligations à titre de signataire de l'AIC, le Canada a maintenu le café sur sa LMIC à des fins de surveillance.

Fromage

En vertu de l'alinéa 5(1)(b) de la Loi, les "fromages de tous genres à l'exclusion des imitations" ont été placés sur la LMIC pour mettre à exécution une mesure prise selon la Loi sur la stabilisation des prix agricoles et la Loi sur la Commission canadienne du lait ayant pour objet ou pour effet de soutenir le prix des fromages de tous genres.

Le contingent global pour les importations de fromage pendant l'année 1986 représentait 45 000 000 livres ou 20 411 866 kg dont 60 %

cheese importers from the twelve (12) member-states of the EEC. The remaining 40% was allocated to cheese importers from non-EEC sources. The global quota was fully allocated and utilized during 1986 and no quantities were available for reallocation.

(b) Textiles and Clothing

Special measures of protection are provided to the domestic textile and clothing industry through the negotiation of restraint arrangements to limit the exports of specified textile and clothing products from certain developing countries to Canada. A broad range of textile and clothing products have been maintained on the ICL for the purpose of implementing the intergovernmental arrangements or commitments negotiated in these sectors. In terms of the domestic legal framework for administration of bilateral restraint arrangements, textile and clothing items are placed on the ICL under the authority of Section 5(c) of the Act.

Canadian trade policy for the textiles and clothing sector reflects Canada's participation in the Multi-Fibre Arrangement (MFA). The MFA is negotiated under the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and provides the international legal framework for the negotiation of bilateral textile and clothing restraint arrangements. On July 31, 1986, international discussions on the future of the MFA beyond its July 31, 1986 expiry were concluded with the negotiation of a Protocol extending the MFA for a further five years. Canada was an active participant in the discussions.

On July 30, 1986, a new Canadian textile and clothing import policy was announced that established the Government's intention to negotiate a new framework for the management of clothing and textile imports

étaient alloués aux importations de fromage depuis les douze (12) États-membres de la CEE. Les autres 40 % étaient alloués aux importations de sources autres que la CEE. Le contingent global a été pleinement alloué et utilisé en 1986, et aucune quantité n'a pu être réallouée.

b) Textiles et vêtements

Des mesures spéciales de protection sont accordées à l'industrie nationale des textiles et des vêtements au moyen d'arrangements qui restreignent l'exportation au Canada de textiles et de vêtements déterminés en provenance de certains pays en développement. Une gamme étendue de produits a été maintenue sur la LMIC aux fins de l'exécution des arrangements ou engagements intergouvernementaux négociés dans ces secteurs. Du point de vue du cadre juridique national qui régit l'application des accords bilatéraux de limitation, les textiles et les vêtements sont placés sur la LMIC en vertu de l'article 5(c) de la Loi.

La politique commerciale du Canada pour les secteurs du textile et du vêtement reflète son adhésion à l'Arrangement multifibres (AMF). Négocié en vertu de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), l'AMF fournit le cadre juridique international pour la négociation d'arrangements bilatéraux de limitation dans ces secteurs. Le 31 juillet 1986, des discussions internationales ont été tenues sur la prorogation de l'AMF au-delà du 31 juillet 1986, date à laquelle il devait venir à échéance. Ces négociations se sont conclues sur un protocole prorogeant l'AMF pour une autre période de cinq ans. Le Canada a participé activement aux discussions.

Le 30 juillet 1986, le gouvernement annonçait une nouvelle politique canadienne relative à l'importation de textiles et de vêtements dans laquelle il mentionnait son intention de négocier un nouveau cadre pour

for the post-1986 period. The policy called for Canada to pursue the international negotiations for renewal of the MFA and for the renegotiation and extension of the bilateral restraint arrangements which were in place.

In the first seven months of 1986, new bilateral restraint arrangements were negotiated with Maldives, Vietnam and Turkey bringing the total number of bilateral restraint arrangements in effect in 1986 to 25, of which 22 were due to expire on December 31, 1986. Additional products were also added to the existing arrangement with Mauritius (which was also extended for a further four years) and a quota on imports of clothing from North Korea was put into effect.

Pursuant to the new import policy, bilateral negotiations were initiated with 22 sources with a view to renegotiating and extending the bilateral arrangements which were in place with these sources. By the end of 1986, negotiations had been concluded with 13 countries, extending the restraints for another five years, and negotiations with the remaining sources were continuing.

(c) Footwear

Following an enquiry by the Canadian Import Tribunal under Section 48 of the Special Import Measures Act, it was found that in the absence of special measures of protection imports of women's and girls' dress and casual footwear would likely cause injury to Canadian producers of like goods. The Government announced, effective December 1, 1985, a three-year extension of quotas on imports of women's and girls' dress and casual footwear from all sources. The quotas which had been in place on men's and boys' footwear,

la gestion des importations de ces produits pour la période postérieure à 1986. Dans sa politique, le gouvernement engageait le Canada à poursuivre les négociations internationales sur le renouvellement de l'AMF ainsi que sur la renégociation et la prorogation des arrangements bilatéraux de limitation déjà conclus.

Dans les sept premiers mois de 1986, de nouveaux efforts bilatéraux de limitation ont été négociés avec les Maldives, le Vietnam et la Turquie, ce qui porte à 25 le nombre des arrangements bilatéraux de limitation appliqués en 1986; 22 de ces arrangements devaient expirer le 31 décembre 1986. D'autres produits ont également été ajoutés à l'arrangement déjà conclu avec Maurice (arrangement également prolongé pour un autre quatre ans) et on a contingenté les importations de vêtements depuis la Corée du Nord.

Conformément à la nouvelle politique sur les importations, des négociations bilatérales ont été engagées avec 22 pays fournisseurs en vue de renégocier et de proroger les arrangements bilatéraux déjà conclus avec ces pays. A la fin de 1986, les négociations sur la reconduction des restrictions pour un autre cinq ans avaient été finalisées avec 13 pays, et les négociations avec les autres fournisseurs se poursuivaient.

c) Chaussures

A la suite d'une enquête effectuée par le Tribunal canadien des importations aux termes de l'article 48 de la Loi sur les mesures spéciales d'importation, il a été déterminé que, faute de mesures spéciales de protection, les importations de chaussures habillées et de chaussures de sport pour femmes et fillettes porteraient vraisemblablement préjudice aux producteurs canadiens de marchandises similaires. Le gouvernement a annoncé une prolongation de trois ans, à compter du 1^{er} décembre 1985, des contingents applicables aux importations

children's and infants' footwear, athletic/utility footwear and slippers were allowed to expire on November 30, 1985.

Order in Council P.C. 1985-3432, dated November 21, 1985, extended the quotas on women's and girls' dress and casual footwear for three years to November 30, 1988. The restraint levels for each of the three years are the level of imports of such goods between December 1, 1984 and November 30, 1985 plus 6% in the first year, plus another 8% in the second year, plus another 10% in the third year.

(d) Endangered Species

On January 2, 1974, Canada signed the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES). Canada ratified this Convention becoming a party to the International Agreement on April 10, 1975.

An amendment to the CITES control list was issued 5 June 1986. The attached list identifies all new additions to the Control list made in 1986. Changes from one appendix to another on the Control List are not noted.

(e) Carbon Steel Products

On September 1, 1986, carbon steel products were placed on the Import Control List for monitoring purposes. This action was taken on the basis of a recommendation by the Canadian Import Tribunal following an inquiry with respect to carbon steel imports. This measure did not, in any way, restrict the quantity of steel entering Canada. Instead, it was intended to provide the Government with timelier and more precise information on imports.

de chaussures de ce genre de toutes provenances. On a laissé expirer le 30 novembre 1985 les contingents qui s'appliquaient aux chaussures pour hommes et garçons, aux chaussures pour enfants et bébés, aux chaussures athlétiques et utilitaires et aux pantoufles.

Le décret C.P. 1985-3432 du 21 novembre 1985 a prolongé pour une période de trois ans, jusqu'au 30 novembre 1988, les contingents applicables aux chaussures habillées et aux chaussures de sport pour femmes et fillettes. Les niveaux limites pour chacune des trois années sont le niveau d'importation de ces marchandises entre le 1^{er} décembre 1984 et le 30 novembre 1985 plus 6 % la première année, plus un autre 8 % la deuxième année, plus un autre 10 % la troisième année.

(d) Espèces menacées d'extinction

Le 2 janvier 1974, le Canada a signé la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. En la ratifiant le 10 avril 1975, le Canada devenait partie à cette Convention.

Une modification a été apportée le 5 juin 1986 à la Liste de contrôle CITES. Vous trouverez ci-joint une liste des espèces qui ont été ajoutées en 1986 à la Liste de contrôle. Cette liste ne comprend pas les espèces qui ont été portées d'une annexe à l'autre de la Liste de contrôle.

(e) Produits en acier ordinaire

Le 1^{er} septembre 1986, les produits en acier ordinaire ont été placés sur la LMIC à des fins de surveillance. Cette mesure a été prise sur la base d'une recommandation faite par le Tribunal canadien des importations à la suite d'une enquête sur les importations d'acier ordinaire. La mesure ne restreignait aucunement la quantité d'acier admise au Canada. Elle visait plutôt à fournir au gouvernement des informations plus opportunes et précises sur les importations.

(f) Goods of South African Origin

With effect from October 1, 1986, a ban was imposed on imports of uranium, coal, iron, steel and agricultural products of South African origin as a result of the agreement reached at the Commonwealth Heads of Government Review Committee, London, August 3 to 5, 1986. A transitional period, ending December 31, 1986, was allowed to permit entry of those products which were in transit on October 1, and for those goods which were subject to binding contractual commitments entered into prior to August 5, 1986. The ban went into full effect at midnight, December 31, 1986.

(g) Arms and Munitions of War

When the Customs Act was promulgated on November 10, 1986, responsibility for the control on importation of arms and munitions of war was transferred from the Minister of National Revenue to the Secretary of State for External Affairs, through the addition of a subsection (a.3) to Section 5 of the Export and Import Permits Act. This subsection authorizes the Governor in Council to add to the Import Control List articles he deems it necessary to control in order

"to restrict the importation of arms, ammunition, implements or munitions of war, army, naval or air stores, or any articles deemed capable of being converted thereinto or made useful in the production thereof;"

Those arms and munitions of war which were added to the Import Control List, by Order in Council P.C.1986-2488, effective November 10, 1986, are as follows:

(f) Produits d'origine sud-africaine

Le 1^{er} octobre 1986, on a interdit l'importation de l'uranium, du charbon, des produits du fer, des produits de l'acier et des produits agricoles d'origine sud-africaine dans le prolongement de l'entente conclue à la réunion du Comité d'examen des chefs de gouvernement du Commonwealth tenue à Londres du 3 au 5 août 1986. On a autorisé une période de transition se terminant le 31 décembre 1986 pour permettre l'admission des produits qui se trouvaient en transit le 1^{er} octobre, et pour les produits qui étaient assujettis à des engagements contractuels contraignants pris avant le 5 août 1986. L'interdiction a pris pleinement effet à minuit, le 31 décembre 1986.

(g) Armes et munitions de guerre

Lorsque la Loi sur les douanes a été promulguée le 10 novembre 1986, la responsabilité du contrôle de l'importation des armes et des munitions de guerre a été transférée du ministre du Revenu national au sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, en ajoutant l'alinéa (a.3) à l'article 5 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation. Cet alinéa autorise le gouverneur en conseil à ajouter à la LMIC les articles qu'il juge nécessaire de contrôler

pour restreindre l'importation des armes, des munitions, ou du matériel ou des armements de guerre, des approvisionnements navals, des approvisionnements de l'armée ou de l'Air, ou des articles jugés susceptibles d'être transformés en l'un des susdits ou de pouvoir servir à leur production ...

Les armes et munitions de guerre qui ont été ajoutées à la Liste de marchandises d'importation contrôlée par décret du conseil C.P. 1986-2488 à compter du 10 novembre 1986 sont les suivants :

"70.(1) Small arms that are:

- (a) rifles;
- (b) carbines;
- (c) revolvers;
- (d) pistols;
- (e) machine pistols; or
- (f) machine guns.

(2) All components and parts specifically designed for the goods set out in subsection (1).

71.(1) Large-calibre armaments or weapons and projectors that are:

- (a) guns;
- (b) howitzers;
- (c) cannons;
- (d) mortars;
- (e) tank destroyers;
- (f) rocket or missile launchers;
- (g) military flame-throwers;
- (h) recoilless rifles; or
- (i) military smoke, gas and pyrotechnic projectors.

(2) All components and parts specifically designed for the goods set out in subsection (1).

72. Tanks and self-propelled guns and all components and parts specifically designed therefor.

73. Bombs, torpedos, rockets and guided or unguided missiles and all components and parts specifically designed therefor, and any other ammunition for the goods set out in items 70 to 72."

Issuance of Import Permits

Section 14 of the Act stipulates that:

"No person shall import or attempt to import any goods included in an Import Control List except under the authority

"70.(1) Armes portatives suivantes :

- (a) fusils;
- (b) carabines;
- (c) revolvers
- (d) pistolets;
- (e) mitraillettes;
- (f) mitrailleuses.

(2) Pièces et composants spécialement conçus pour les marchandises visées au paragraphe (1).

71. (1) Armes ou armements de gros calibre et engins de lancement suivants :

- (a) pièces d'artillerie;
- (b) obusiers;
- (c) canons;
- (d) mortiers;
- (e) armes anti-chars;
- (f) lance-roquettes ou lance-missiles;
- (g) lance-flammes militaires;
- (h) fusils sans recul; ou
- (i) engins militaires servant à lancer des fumées et des gaz et matériel pyrotechnique militaire.

(2) Pièces et composants spécialement conçus pour les marchandises visées au paragraphe (1).

72. Chars et pièces d'artillerie automotrices; pièces et composants spécialement conçus pour ceux-ci.

73. Bombes, torpilles, roquettes et missiles guidés ou non guidés; pièces et composants spécialement conçus pour ceux-ci; munitions destinées aux marchandises visées aux articles 70 à 72."

Délivrance de licences d'importation

L'article 14 de la Loi précise que :

"Nul ne doit importer ou tenter d'importer des marchandises mentionnées sur une liste de marchandises

of and in accordance with an import permit issued under this Act."

d'importation contrôlée, si ce n'est sous l'autorité et en conformité d'une licence d'importation délivrée selon la présente loi".

Section 8 authorizes the Minister to:

L'article 8 de la Loi prévoit que :

"... issue to any resident of Canada applying therefor a permit to import goods included in an Import Control List, in such quantity and of such quality, by such persons, from such places or persons and subject to such other terms and conditions as are described in the permit or in the regulations."

"Le Ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence d'importer des marchandises comprises dans une liste de marchandises d'importation contrôlée, en la quantité et de la qualité, par les personnes, des endroits ou des personnes et sous réserve des autres stipulations et conditions que décrivent la licence ou les règlements".

Authority is provided under Section 12 of the Act for regulations prescribing the information and undertakings to be furnished by applicants for permits, procedures to be followed in applying for and issuing permits, and requirements for carrying out the purposes and provisions of the Act.

L'article 12 de la Loi autorise l'adoption de règlements prescrivant les renseignements et les engagements que doivent fournir ceux qui demandent la licence, la procédure à suivre pour la demande et la délivrance de licences ainsi que les conditions requises pour satisfaire aux fins et aux dispositions de la Loi.

Section 5 of the Import Permit Regulations (C.R.C., c.605) provides for the issuance of general permits authorizing the import of specified goods up to specified limits or subject to specified conditions.

L'article 5 du Règlement concernant les licences d'importation (C.R.C., c.605) prévoit la délivrance de licences générales autorisant l'importation de certains produits sous réserve de certaines limites et conditions.

The following is a statistical summary of applications for import permits processed during 1986.

Voici un résumé statistique des demandes de licences d'importation traitées au cours de 1986.

Import permits issued	265,490
Applications refused	1,857
Applications cancelled	9,524

Licences d'importation délivrées	265 490
Demandes rejetées	1 857
Demandes annulées	9 524

All applications for permits required for specimens of endangered wild fauna or flora or derivatives appearing on the Import Control List were handled by the Canadian Wildlife Service. The following permits

Toutes les demandes de licences requises pour les espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction ou les produits dérivés figurant sur la LMIC ont été traitées par le Service canadien de la

were processed in accordance with General Import Permit No. 17 of September 21, 1976:

Applications approved 85
Applications refused 7
Applications withdrawn 12

Issuance of Import Certificates

Section 9 of the Act provides that:

"The Minister may, in order to facilitate the importation of goods into Canada and compliance with the laws of the country of export, issue to any resident of Canada applying therefor an import certificate stating that the applicant has undertaken to import the goods described in the certificate within the time specified therein and containing such other information as the regulations require."

The Import Certificate Regulations (C.R.C., c.603) provide for the issuance of Import Certificates which are required by the country of export before it will allow goods to be shipped to Canada. They also provide for the issuance of Delivery-Verification Certificates for goods which have been imported into Canada in order to attest to their arrival within Canadian jurisdiction, and also to fulfill the requirements of the exporting country for documentary proof of arrival. The purpose of these regulations is to prevent the diversion in transit or the unauthorized trans-shipment of sensitive military and strategic goods which are controlled internationally by reason of Canada's membership in the Co-ordinating Committee for Multilateral Strategic Trade Controls (COCOM).

As a member of COCOM, Canada has recognized the necessity of this international control

faune. Les licences d'importation suivantes ont été traitées conformément à la Licence générale d'importation n° 17 du 21 septembre 1976 :

Demandes acceptées 85
Demandes refusées 7
Demandes retirées 12

Délivrance de certificats d'importation

L'article 9 de la Loi précise que :

"Le Ministre peut, afin de faciliter l'importation de marchandises au Canada et l'observation des lois du pays d'exportation, délivrer, à tout résident du Canada qui en fait la demande, un certificat d'importation énonçant que l'auteur de la demande s'est engagé à importer les marchandises décrites au certificat dans le délai y spécifié et renfermant les autres renseignements qu'exigent les règlements".

Le Règlement concernant les certificats d'importation (C.R.C., c.603) prévoit la délivrance des certificats requis par le pays d'exportation avant que ce dernier n'autorise l'exportation de marchandises au Canada. Il prévoit également la délivrance de certificats de vérification de livraison pour les produits qui ont été importés au Canada afin de confirmer leur arrivée sur le territoire canadien, et également pour satisfaire aux exigences du pays exportateur en matière de preuve documentaire d'arrivée. Le but de ce Règlement est d'empêcher le détournement en cours de route ou le transbordement non autorisé de biens militaires et stratégiques sensibles qui sont soumis à un contrôle international en raison de l'appartenance du Canada au Comité de coordination pour le contrôle multi-latérale des échanges Est-ouest (COCOM).

En tant que membre du COCOM, le Canada a reconnu la nécessité de ce mécanisme de

mechanism, whereby primary responsibility for controlling the movement of strategic commodities is transferred to the importing country, from the exporting country, as acknowledged by the latter's issuance of Import Certificates. Hence, if proposed for export, the strategic commodities become subject to the latter country's export control regulations.

The following is a statistical summary of certificates processed during 1986:

Import Certificates issued 2,196
Delivery-Verification
Certificates issued 712

2. EXPORT CONTROLS

Section 3 of the Act provides that the Governor in Council may establish a list of goods, to be called an Export Control List (ECL), including therein any article the export of which he deems it necessary to control for any of the following purposes, namely:

- (a) for national security reasons;
 - (a.1) to promote further processing of natural resources;
 - (a.2) to limit or keep under surveillance the export of any raw or processed material that is produced in Canada in circumstances of surplus and depressed prices that is not a produce of agriculture;
- (b) to implement an intergovernmental arrangement or commitment; or
- (c) to ensure adequate supply and distribution in Canada of articles for defence or other needs.

contrôle international par lequel la responsabilité principale du contrôle du mouvement des produits stratégiques est transférée aux pays importateurs, comme en témoignent les certificats d'importation qu'ils délivrent. Lors d'une éventuelle réexportation ce produit stratégique est assujettie de ce fait à leurs règlements de contrôle des exportations.

Voici le résumé statistique des certificats traités au cours de 1986 :

Certificats d'importation délivrés 2 196
Certificats de vérification de
livraison délivrés 712

2. CONTRÔLE DES EXPORTATIONS

L'article 3 de la Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut établir une liste de marchandises, appelée "Liste de marchandises d'exportation contrôlée" (LMEC) comprenant tout article dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'exportation pour l'une quelconque des fins suivantes, à savoir:

- (a) pour des raisons de sécurité nationale;
 - (a.1) pour favoriser le traitement supplémentaire de ressources naturelles;
 - (a.2) pour limiter les exportations de matières premières ou transformées d'origine canadienne, ou en conserver le contrôle, lorsqu'il y a surproduction et chute des cours et qu'il ne s'agit pas d'un produit agricole;
- (b) pour mettre en oeuvre un arrangement ou un engagement intergouvernemental; ou
- (c) pour assurer un approvisionnement et une distribution de ces articles au Canada qui suffisent aux besoins de la défense ou autres.

Group 1 of the Export Control List covers animals and agricultural products, the principal item of which - Item 1011 "Any specimen of endangered fauna or flora" is administered by the Canadian Wildlife Service in Environment Canada, in support of Canada's obligations under the Convention on International Trade in Endangered Species (CITES). The full list of flora and fauna protected by this item is found in Appendices I, II and III of the Export Control List. Item 1031 relates to quota restricted exports of sugar and sugar-based products to the USA, and derives from an intergovernmental arrangement.

Group 2 covers wood and wood products. Items in this group are included by virtue of subsection (a.1) of Section 3 of the Act. Effective June 26, 1986, Order in Council P.C.1986-1540 amended the ECL by adding item 2003 "Blocks and bolts of red cedar. (All destinations, including the United States.)" This item was added to the Export Control List following the imposition of a 35% tariff on the import into the United States of red cedar shakes and shingles. The measure was designed to promote the further processing in Canada of all semi-manufactured red cedar products. While nation-wide in effect, this measure is of particular importance to exporters in British Columbia.

Subsection (a) of Section 3 of the Act relates to goods having a military or strategic nature or value which, if made available to certain destinations, might be used to the detriment of the security of Canada and its allies. For export control purposes, military and strategic goods have been broadly defined as follows:

a) Military goods are systems or equipment specially designed for military use.

Le groupe 1 de la Liste de marchandises d'exportation contrôlée couvre les animaux et les produits agricoles; le principal article du groupe (1011) couvre "les spécimens des espèces de faune et flore sauvages menacées d'extinction"; il est administré par le Service canadien de la faune d'Environnement Canada, pour appuyer les obligations du Canada en vertu de la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction (CITES). La liste intégrale des espèces de flore et de faune protégées par cet article se trouve aux annexes I, II et III de la LMEC. L'article 1031 concerne le contingentement des exportations aux États-Unis de sucre et de produits à base de sucre, et découle d'un arrangement intergouvernemental.

Le groupe 2 couvre le bois et les produits du bois. Les articles relevant de ce groupe sont inclus en vertu de l'alinéa (a.1) de l'article 3 de la Loi. Le décret du conseil C.P. 1986-1540 modifiait la LMEC, à compter du 26 juin 1986, en lui ajoutant l'article 2003 "Blocs et billons de cèdre rouge. (Toutes destinations, y compris les États-Unis.)" Cet article a été ajouté à la LMEC après que les États-Unis eurent imposé un droit de 35 % sur l'importation de bardeaux en cèdre rouge aux États-Unis. La mesure visait à promouvoir la transformation plus poussée au Canada de tous les demi-produits en cèdre rouge. Bien qu'elle s'applique à l'ensemble du Canada, la mesure a une importance particulière pour les exportateurs de la Colombie-Britannique.

Le paragraphe (a) de l'article 3 de la Loi a trait aux produits qui ont une nature ou valeur militaire ou stratégique et qui, s'ils sont rendus disponibles à certaines destinations, pourraient être soumis à un emploi préjudiciable à la sécurité du Canada et de ses alliés. Aux fins du contrôle des exportations, les biens militaires et stratégiques ont été définis, d'une façon générale, comme il suit :

a) Les biens militaires sont des systèmes ou de l'équipement spécialement conçus

This includes offensive military equipment (system or device capable of enabling an attack to be delivered, e.g., combat aircraft, armed vehicles, arms and ammunition) as well as defensive military equipment or defence support equipment, being any other equipment built to military specifications or specially designed for military use.

Military goods are found in Group 7 of the Export Control List.

- b) Strategic goods are equipment or goods of a civilian industrial nature available in normal commerce, that could have a military application, either directly (e.g., computers, telecommunication systems and most civilian aircraft and associated equipment) or indirectly, for the production of military equipment or supplies.

Strategic goods are found in Groups 3, 4, 5, and 6 of the Export Control List. Atomic Energy goods, equipment and materials are found in Group 8 of this List.

The definition of those goods, equipment, technology and materials in Groups 3 through 8 of the Export Control List corresponds to the list of strategic, military and atomic energy goods defined by the Coordination Committee for Multilateral Strategic Export Controls in Paris. Canada's adherence to this inter-governmental arrangement is the reason for the inclusion of these goods on the Export Control List, and buttresses the reason for control outlined above, based on subsection (a).

pour l'usage militaire. Cela comprend le matériel militaire offensif (système ou engin permettant de livrer une attaque - par ex., avion de combat, véhicule armé, armes et munitions), ainsi que le matériel militaire défensif ou le matériel de soutien de la défense (tout autre matériel construit selon des spécifications militaires ou spécifiquement destinés à l'utilisation militaire).

Les biens militaires se retrouvent au groupe 7 de la Liste de marchandises d'exportation contrôlée.

- b) Les biens stratégiques sont de l'équipement commercial civil qui pourrait avoir une application militaire, soit directement (par ex., ordinateurs, systèmes de télécommunications et la plupart des aéronefs civils et du matériel connexe), soit indirectement, comme dans la production de matériel militaire.

Les biens stratégiques se retrouvent aux groupes 3, 4, 5 et 6 de la Liste de marchandises d'exportation contrôlée. Les matières et le matériel se rattachant à l'énergie atomique composent le groupe 8 de cette Liste.

La définition des articles, produits, équipements, techniques et matières composant les groupes 3 à 8 de la Liste de marchandises d'exportation contrôlée correspond à la définition des produits stratégiques, militaires et atomiques visés par le Comité de coordination chargé de la surveillance des exportations de produits stratégiques, dont le siège est à Paris. L'adhésion du Canada à cet arrangement intergouvernemental explique l'inclusion de ces produits sur la Liste de marchandises d'exportation contrôlée, et renforce la justification du contrôle susmentionné, en vertu du paragraphe (a).

Issuance of Export Permits

An export permit is required before an item included in the ECL may be exported from Canada to any destination, with the general exception of the United States. These control procedures are in effect in order to realize objectives set out in the Act, principally in meeting intergovernmental arrangements or commitments, and, additionally in the case of the Group 8 items, they represent an important instrument for the implementation of the Atomic Energy Control Act. Prior to issuing export permits for Group 8 materials and equipment, the concurrence of the Atomic Energy Control Board must be obtained.

Thirteen items in the List now require permits before they may be exported to any destination including the United States, i.e.: 1001 - pancreas glands of cattle and calves; 1011 - endangered species (Appendix I or II); 2001 - logs of wood (of all species); 2002 - pulpwood (of all species); 2003 - blocks and bolts of red cedar; 5665 - scrap iron and steel; 5667 - Canadian one cent bronze coins; 8001 - source (fertile) and fissionable materials; 8005 - deuterium; 8039 - tritium; 8050 - radio-active materials; 8136 - nuclear reactors and 10011 - serum albumin. Two additional items on the List require permits before they may be exported to the United States only, i.e.: 1031 - sugars, syrups, and molasses, derived from sugar cane or sugar beets and 5664 - specialty steel products.

Under item 9001 of the Export Control List all goods of any nature (strategic or non-strategic) originating in the United States which are to be re-exported from Canada require an export permit, except any such goods that have been further processed or manufactured outside the United States, by combining them with other goods or

Délivrance de licences d'exportation

Une licence d'exportation est nécessaire pour qu'un article figurant sur la LMEC puisse être exporté vers quelque destination que ce soit, à l'exception, dans la plupart des cas, des Etats-Unis. Toutes ces dispositions reflètent les contrôles à l'exportation nécessaires pour la réalisation des objectifs indiqués dans la Loi et constituent en outre dans le cas des articles du groupe 8 un important instrument d'application de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Avant de délivrer des licences d'exportation pour des matières et de l'équipement du groupe 8, il faut obtenir l'accord de la Commission de contrôle de l'énergie atomique.

Il faut maintenant une licence d'exportation pour expédier à l'étranger, y compris aux Etats-Unis, treize (13) articles énumérés sur la liste : 1001 - glandes pancréatiques de bovins et de veaux; 1011 - espèces menacées d'extinction (annexe I ou II); 2001 - billes de bois (de toutes essences); 2002 - bois à pâte (de toutes essences); 2003 - blocs et billons de cèdre rouge; 5665 - déchets de fer et d'acier; 5667 - pièces de monnaie canadienne d'un cent en bronze; 8001 - matières de base (fertiles) et matières fissionables; 8005 - deutérium; 8039 - tritium; 8050 - matières radioactives; 8136 - réacteurs nucléaires; 10011 - sérum-albumine. Des licences sont requises pour l'exportation, aux États-Unis seulement, de deux autres articles, à savoir : 1031 - sucres, sirops et mélasses provenant de cannes à sucre ou de betteraves; et 5664 - produits en acier allié.

Selon l'article 9001 de la Liste de marchandises d'exportation contrôlée, toutes les marchandises de toute nature (stratégique ou non stratégique) originant des États-Unis qui doivent être réexportées du Canada nécessitent une licence, à l'exception des marchandises qui ont été l'objet de préparation ou de fabrication

otherwise, so as to result in substantial change in value, form and use of the goods or in the production of new goods, unless the goods to be exported are listed in another Group in the ECL.

Area Control List

Section 13 of the Act provides that:

"No person shall export or attempt to export any goods included in an Export Control List or any goods to any country included in an Area Control List except under the authority of and in accordance with an export permit issued under this Act."

The Area Control List (ACL) contains the following countries: Albania, Bulgaria, Czechoslovakia, German Democratic Republic and East Berlin, Hungary, Libya, Mongolia, Democratic People's Republic of Korea, Socialist Republic of Vietnam, Poland, Romania and Union of Soviet Socialist Republics. By Order in Council P.C. 1986-108 Libya was added to the ACL, effective January 1, 1986, in order to control the export to that country only of oil drilling equipment. Shipments of all goods, whether they appear on the Export Control List or not, must be supported by an export permit when destined to countries designated in the ACL.

A Ministerial Order SI/86-7 dated January 10, 1986 amended Part I of General Export Permit No. EX.2, C.R.C., c.610, permitting the export from Canada to Libya of any goods, except goods that are included in the Export Control List,

complémentaire hors des États-Unis, par leur combinaison avec d'autres marchandises ou autrement, de façon à en modifier sensiblement la valeur, la forme et l'emploi ou à produire de nouvelles marchandises, à moins que les marchandises à exporter ne soient énumérées dans un autre groupe de la LMEC.

Liste de pays visés par contrôle

Aux termes de l'article 13 de la Loi,

"Nul ne doit exporter ou tenter d'exporter des marchandises comprises dans une liste de marchandises d'exportation contrôlée, ni des marchandises vers un pays dont le nom paraît sur une liste de pays visés par contrôle, si ce n'est sous l'autorité et en conformité d'une licence d'exportation délivrée selon la présente loi."

La Liste de pays visés par contrôle (LPVC) renferme les pays suivants : Albanie, Bulgarie, Tchécoslovaquie, République démocratique allemande et Berlin Est, Hongrie, Libye, Mongolie, République populaire démocratique de Corée, République socialiste du Vietnam, Pologne, Roumanie et Union des Républiques socialistes soviétiques. Par le décret du conseil C.P. 1986-108, la Libye a été ajoutée à la LPVC le 1^{er} janvier 1986 à la seule fin de contrôler l'exportation vers ce pays de matériel de forage pétrolier. Les expéditions de toutes marchandises, que celles-ci figurent ou non sur la Liste de marchandises d'exportation contrôlée, doivent être justifiées par une licence d'exportation quand elles sont destinées à des pays désignés dans la LPVC.

L'ordonnance ministérielle SI/86-7 du 10 janvier 1986 a modifié la partie I de la Licence générale d'exportation n^o EX.2, C.R.C., c.610, pour permettre d'exporter du Canada vers la Libye tous produits, sauf ceux qui sont inclus sur la Liste de

including goods of U.S. origin and oil drilling equipment.

marchandises d'exportation contrôlée, y compris les produits d'origine américaine et le matériel de forage pétrolier.

Section 7 of the Act provides that:

L'article 7 de la Loi prévoit que :

"The Minister may issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export goods included in an Export Control List or to a country included in an Area Control List, in such quantity and of such quality, by such persons, to such places or persons and subject to such other terms and conditions as are described in the permit or in the regulations."

"Le Ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui fait la demande d'une licence d'exporter des marchandises comprises dans une liste de marchandises d'exportation contrôlée ou à un pays nommé dans une liste de pays visés par contrôle, en la quantité et de la qualité, par les personnes, aux endroits ou personnes et sous réserve des autres stipulations et conditions que décrivent la licence ou les règlements".

Authority is provided under Section 12 of the Act for regulations prescribing the information and undertakings to be furnished by applicants for permits, procedures to be followed in applying for and issuing permits, and requirements for carrying out the purposes and provisions of the Act.

L'article 12 de la Loi autorise l'adoption de règlements prescrivant les renseignements et les engagements que doivent fournir ceux qui demandent les licences, la procédure à suivre pour la demande et la délivrance des licences, ainsi que les conditions requises pour satisfaire aux fins et aux dispositions de la Loi.

Section 6 of the Export Permit Regulations (C.R.C., c.602) provides for the issuance of general permits authorizing the export of certain named goods to all destinations or to specified destinations.

L'article 6 du Règlement sur les licences d'exportation (C.R.C., c.602) prévoit la délivrance de licences générales autorisant l'exportation de certains produits désignés vers toutes les destinations ou vers des destinations précises.

The Regulations Respecting Trans-shipment (C.R.C., c.606) enable Canada to cooperate in a system agreed upon by a number of countries to prevent the diversion of strategic materials in transit.

Le Règlement sur le transbordement (C.R.C., c.606) permet au Canada de collaborer au maintien d'un régime convenu entre divers pays, en vue d'empêcher le détournement en cours de route de produits de nature stratégique.

The following is a statistical summary of applications for export permits processed during 1986 relating to both the ECL and the ACL:

Le résumé statistique suivant porte sur les demandes de licence d'exportation traitées au cours de l'année 1986, relativement à la LMEC et à la LPVC :

Export permits issued 15,451
Applications refused 45

Licences d'exportation délivrées 15 451
Demandes refusées 45

Applications withdrawn 764
Export permits cancelled 4
Application pending
as of Dec. 31, 1986 1,021

In addition, applications for permits required for any specimen of endangered wild fauna or flora or derivatives appearing on the Export Control List were handled by the Canadian Wildlife Service. The following permits were issued in accordance with General Export Permit No. Ex. 14 of September 21, 1976:

Applications approved 1,704
Applications refused 3
Applications withdrawn 139

3. VIOLATIONS

Section 19 of the Act provides that:

"(1) Every person who violates any of the provisions of this Act or the regulations is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to both fine and imprisonment; or

(b) on conviction upon indictment to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both fine and imprisonment.

(2) A prosecution under paragraph (a) of sub-section (1) may be instituted at any time within three years from the time when the subject matter of the complaint arose."

Section 24 of the Act delegates responsibility for the enforcement of the

Demandes retirées 764
Licences d'exportation annulées 4
Demandes en suspens au
31 décembre 1986 1 021

En outre, les demandes de licence requises pour des espèces de faune ou de flore sauvages menacées d'extinction ou des produits dérivés figurant sur la LMEC ont été traitées par le Service canadien de la faune. Les licences d'exportation suivantes ont été traitées conformément à la Licence générale d'exportation n° EX. 14, en date du 21 septembre 1976 :

Demandes autorisées 1 704
Demandes refusées 3
Demandes retirées 139

3. INFRACTIONS

L'article 19 de la Loi prévoit que :

"(1) Quiconque viole l'une des dispositions de la présente Loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible

(a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus douze mois ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement; ou

(b) après déclaration de culpabilité sur acte d'accusation, d'une amende d'au plus vingt-cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus cinq ans, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.

(2) Des poursuites en vertu de l'alinéa a) du paragraphe (1) peuvent être intentées en tout temps dans les trois ans du moment où le sujet de la plainte a pris naissance."

L'article 24 de la Loi délègue la responsabilité de l'application de ladite

Act to all officers as defined in the Customs Act. The Department of External Affairs entrusts the enforcement of the Act to Revenue Canada (Customs and Excise) and to the Royal Canadian Mounted Police.

Loi à tous les préposés au sens de la Loi sur les douanes. Le ministère des Affaires extérieures confie l'application de la Loi à Revenu Canada (Douanes et Accise) et à la Gendarmerie royale du Canada.

(a) Status of Export Controls
Investigations for 1986

In 1986, a total of four hundred and sixty-seven (467) files were opened by the RCMP. Of these, two hundred and sixty-six (266) represent investigations initiated to establish whether the Act was violated, and two hundred and one (201) were assistance cases. The latter do not represent suspected offences and are usually the result of inquiries or liaison work (e.g., with other countries' enforcement agencies, the Canadian Wildlife Federation, Revenue Canada (Customs & Excise), etc.). One hundred and fifty-two (152) cases were cleared and eleven (11) charges laid. In addition, under Customs enforcement procedures, there were one thousand six hundred and forty-eight (1,648) detentions and fifty-three (53) seizures subject to adjudication.

(a) État des enquêtes aux fins du contrôle
des exportations pour 1986

En 1986, la GRC a ouvert au total quatre cent soixante-sept (467) dossiers. De ce nombre, deux cent soixante-six (266) représentent des enquêtes lancées afin d'établir si la Loi sur les licences d'exportation et d'importation a été violée, et deux cent une (201) étaient des cas d'assistance. Ces derniers ne représentent pas des violations que l'on croit avoir été commises et sont habituellement le résultat d'enquêtes ou de travail de liaison (par ex., auprès des organismes chargés de l'application de la loi d'autres pays, ou de la part de la Fédération canadienne de la faune, de Revenu Canada (Douanes et Accise), etc.). Cent cinquante-deux (152) cas ont été classés et onze (11) accusations ont été portées. En outre, en vertu des procédures douanières, il y a eu mille six cent quarante-huit (1 648) détentions et cinquante-trois (53) saisies en attendant une décision.

(b) Status of Import Controls
Investigations for 1986

A total of six hundred and fifty (650) cases of suspected violations under the Act were investigated. Following a preliminary review by STRB three hundred and forty (340) cases were closed. Three hundred and five (305) cases were referred to the RCMP for further investigation and five (5) cases were initiated by Revenue Canada (Customs & Excise).

(b) État des enquêtes aux fins du contrôle
des importations pour 1986

On a fait enquête sur six cent cinquante (650) cas de violations présumées des dispositions de la Loi. Après une enquête préliminaire de la Direction générale des relations commerciales spéciales, trois cent quarante (340) dossiers ont été fermés. La Direction générale a transmis trois cent cinq (305) cas à la GRC pour enquête plus poussée, et cinq (5) dossiers ont été ouverts par Revenu Canada (Douanes et Accise).

Of the cases referred to the RCMP, two hundred and eighty-three (283) cases were closed due to lack of sufficient evidence. Thirteen (13) cases were discontinued as

Sur les cas transmis à la GRC, deux cent quatre-vingt-trois (283) dossiers ont été fermés pour insuffisance de preuve. Les enquêtes sur treize (13) cas ont été

the Crown Attorney and the Department of Justice felt that action towards prosecution was not warranted. In three (3) cases goods were seized and confiscated and no legal action taken; however, one case was subsequently reopened at the RCMP's request and the investigation is continuing. As of December 31, 1986 six (6) cases are still under investigation.

interrompues, le Procureur général et le ministère de la Justice étant d'avis que, en raison de la petite quantité des produits en cause, une procédure de mise en accusation n'était pas justifiée. Dans trois (3) cas, des articles ont été saisis et confisqués, et aucune autre mesure juridique n'a été prise. Toutefois, un dossier a subséquemment été réouvert à la demande de la GRC, et l'enquête se poursuit. Au 31 décembre 1986, six (6) cas sont toujours soumis à l'enquête.

Appendix/
Annexe

<u>MAMMALIA</u>			
RODENTIA			
Chinchillidae <u>chinchilla</u> spp.*+200	II	Chinchillas/captive bred populations	Chinchillas/populations élevées en captivité
CETACEA			
Balaenopteridae <u>Balaenoptera acutorostrata</u> ** -101	I	Minke whale	Petit rorqual
Balaenidae <u>Caperea Marginata</u>	I	Pygmy right whale	Baleine franche naine
ARTIODACTYLA			
Cervidae <u>Muntiacus crinifrons</u>	I	Black Muntjac	Muntjac noir
Boridae <u>Budorcas Taxicolor</u>	II	Takin	Takin
<u>AVES</u>			
CICONIFORMES			
Ciconiidae <u>Jabiru Mycteria</u>	I	Jabiru	Jabirou
FALCONIFORMES			
Falconidae <u>Falcon jugger</u>	I	Laggar Falcon	Faucon lagger
GRUIFORMES			
Gruidae gruidae spp.* (includes/comprend <u>Grus canadensis</u>)	II	All cranes not included in Appendix I	Toutes les grues non comprises à l'annexe II
	II	Sandhill Crane	Grue canadienne

Appendix/
Annexe

PSITTACIFORMES

Psittacidae glaucus p.e.

Ara ambigua

I Green (Buffon's) Macaw Ara ambigu (de Buffon)

Ara macao

I Scarlet Macaw Ara macao

REPTILIA

CROCODYLIA

Crocodylidae

crocodylus niloticus - populations
of/du Cameroun/Cameroun

II African (Nile) crocodile Crocodile du Nil

crocodylus porosus - populations
of/de Australia/Australie

II Saltwater crocodile Crocodile marin

SQUAMATA: SERPENTES

Elapidae

Hoplocephalus bungaroides

II Broad-headed snake Serpent à taches jaunes

AMPHIBIA

SALIENTIA: ANURA

Myobatrachidae

Rheobatrachus spp.

II Platypus frog

Ranidae

Rana hexadactylo

II Indian bullfrog Crapaud indien

Rana tigerina

II Indian bullfrog Crapaud indien

ARACHNIDA

ARANEAE

Theraphosidae

Brachypelma smithi

II Red-legged tarantula Tarentule à pattes rouges
(orthognathe du Mexique)

Appendix/
Annexe

		<u>ANTHOZOA</u>	
SCLERACTINIA		Stony corals	Madrépores
Pocilloporidae			
<u>Seriatopora</u> spp.	II		
<u>Pocillopora</u> spp.	II		
<u>Stylophora</u> spp.	II		
Acroporidae			
<u>Acropora</u> spp.	II	White corals	Coraux blancs
Agaricidae			
<u>Pavona</u> spp.	II		
Fungiidae			
<u>Fungia</u> spp.	II		
<u>Halomitra</u> spp.	II		
<u>Polyphyllia</u> spp.	II		
Faviidae		Stony corals	Madrépores
<u>Favia</u> spp.	II		
<u>Platygyra</u> spp.	II		
Merulinidae			
<u>Merulina</u> spp.	II		
Mussidae			
<u>Lobophyllia</u> spp.	II		
Pectiniidae			
<u>Pectinia</u> spp.	II		
Caryophylliidae			
<u>Euphyllia</u> spp.	II		

Appendix/
Annexe

ATHECATA		<u>HYDROZOA</u>	
Milleporidae		Stony corals	Madrépores
<u>Millepora</u> spp.	II		
		<u>ALCYONARIA</u>	
COENOTHECALIA		Stony corals	Madrépores
Helioporidae		Blue corals	Coraux bleus
<u>Heliopora</u> spp.			
STOLONIFERA			
Tubiporidae		Stony corals	Madrépores
<u>Tubipora</u> spp.	II	Organ pipe corals	
		<u>FLORA</u>	
Theaceae		Jinhuacha	
<u>Camellia chrysantha</u> #1	II		
Zamiaceae		Cycads	Zamiacées
<u>Ceratozamia</u> spp.	I		

